

INTISARI

Banyak pengarang lagu Jepang yang mencurahkan pikiran dan perasaannya melalui lirik lagu dengan menggunakan kalimat-kalimat yang mengandung metafora. Metafora yang dipakai memiliki makna yang berbeda-beda dan dapat dibagi menjadi beberapa kategori. Penelitian ini bermaksud untuk menjelaskan jenis-jenis beserta makna dari metafora yang digunakan pada lima lagu dalam album *Sekai wa I ni Michiteiru* karya CHiCO with HoneyWorks, yaitu: "*Ai no Shinario*", "*Sekai wa Koi ni Ochiteiru*", "*Puraido Kakumei*", "*Koi no Koodo*", dan "*Yukidoke*".

Penelitian ini merupakan penelitian deskripsi kualitatif yang menggunakan teori dari Stephen Ullmann. Data diambil dari lirik dari lima lagu dalam album *Sekai wa I ni Michiteiru* yang digunakan pada penelitian ini. Album ini bertemakan cinta dan perasaan manusia, sehingga banyak metafora dalam album tersebut yang digunakan untuk memengaruhi suasana hati pendengarnya. Data dalam penelitian diperoleh melalui metode menyimak dan mencatat kalimat-kalimat yang mengandung metafora, kemudian dianalisis dengan teori semantik dari Stephen Ullmann yang terfokus pada penelitian metafora.

Dari hasil penelitian, ditemukan sejumlah 26 data metafora. Data terdiri dari metafora antropomorfik sebanyak 11 kata, metafora pengabstrakan sejumlah 13 data, dan metafora sinestetik sejumlah 2 data. Penemuan-penemuan dalam penelitian ini menunjukkan adanya kesesuaian antara cara penyampaian ekspresi cinta dengan konsep *enkyoku* dalam budaya Jepang.

Kata kunci: metafora, lagu, semantik, Ullmann.

ABSTRACT

The utilization of metaphors is a common technique among Japanese songwriters to articulate their thoughts and sentiments in their songs. The various metaphors used in the lyrics possess different meanings, and can be classified into several categories. This research aims to explain different categories and meanings of metaphors found in five songs from the album *Sekai wa I ni Michiteiru* by CHiCO with HoneyWorks, namely: “*Ai no Shinario*”, “*Sekai wa Koi ni Ochiteiru*”, “*Puraido Kakumei*”, “*Koi no Koodo*”, and “*Yukidoke*”.

This research is a qualitative-descriptive study using the theory of metaphor by Stephen Ullmann. The data are collected from the lyrics of the five songs in the album *Sekai wa I ni Michiteiru* that are used in this research. The album highlights love and human feelings as its theme, hence the metaphors in the album are mostly used to influence the listeners' mood. The data in the study are obtained through listening and taking notes of the sentences that contain metaphors in the album. Subsequently, the data are analyzed with Stephen Ullmann's semantic theory, which focuses on the research of metaphor.

The result in this research shows that 26 data were found in the five songs from *Sekai wa I ni Michiteiru* album. The data consist of 11 anthropomorphic metaphors, 13 abstract metaphors, and 2 synesthetic metaphors. The discoveries in this research indicate a correlation between the way expressions of love are conveyed and the concept of *enkyoku* in Japanese culture.

Keywords: metaphor, song, semantics, Ullmann.

要旨

日本のソングライターは、よく歌詞の中で隠喩を使って自分の考えや感情を表現する。歌詞の中で使われる様々な隠喩が異なる意味を持って、いくつかの種類に分類することができる。本研究は Stephen Ullmann による隠喩の理論を用いた質的・記述的、CHiCO with HoneyWorks のアルバム「世界は I に満ちている」の 5 曲における隠喩の種類とその意味を説明することを目的としている研究である。その 5 曲のタイトルは：「アイのシナリオ」、「世界は恋に落ちている」、「プライド革命」、「恋のコード」、と「ユキドケ」である。

データは CHiCO with HoneyWorks のアルバム「世界は I に満ちている」の 5 曲の歌詞から取得された。このアルバムは、愛と人間の感情をテーマとしており、そのため、アルバム内の隠喩は、聞き手の気分を左右するために多く使用されている。この研究のデータは、アルバムの中で隠喩が含まれている文章を聴き、メモを取ることによって得られるものである。その後、隠喩の研究に焦点を当てた Stephen Ullmann の意味論によってデータを分析する。

結果に基づいて、アルバム「世界は I に満ちている」のその 5 曲の中に 26 箇所の隠喩に関するデータが見つかった。そのデータは：11 の擬人的隠喩、13 の抽象的隠喩、2 の共感覚的隠喩、から構成されている。この研究の発見は、愛の表現が伝えられる方法と日本文化の「婉曲」の概念との間に相関関係があることを示している。

キーワード： 隠喩、歌、意味論、Ullmann.